

???? C?3/09

Erotic Center BVBA

?????

Belgische Staat

(????????????? ??????????, ?????????? ?? Hof van beroep te Gent)

„????? ?????????? ??? — ??? 12, ????????? 3, ????? a) — ?????????? ? — ?????????? ?????? ?? ??? — ??????? „?????? ?????? ?? ?????“ — ?????? ?? ?????????????????? ????????? ?? ?????? ?? ??????“

?????? ?? ??????????

????????? ????????????? — ?????????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ?????? ????????? — ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? — ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ??????

(??????????? 7, ?????? ?????? ?? ???????????? ? ??? ?????????? 77/388 ?? ??????)

????????? „?????? ?????? ?? ?????“, ?????????? ?? ? ?????????? 7, ?????? ?????? ?? ?????????? ? ??? ?????? ?????????? 77/388 ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ?????? ??????, ?????????? ? ?????????? 2001/4, ?????? ?? ???? ?????? ? ??????, ?? ?? ???? ?????? ?? ??????, ?????????? ?? ??????????, ?? ???? ?? ?????? ?????????????????? ???? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ?????????? ???? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??????

?????????, ?????? ?? ?????????? „?????? ?????? ?? ?????“ ?????? ?? ???? ?????? ? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ??????, ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????? 7, ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ? ?????? ??-????????????? ?, ?? ?? ???? ?????????? ?? ?????????? ???? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??????, ?????? ???? ?????? ?? ?????? ?????????????? ???? ?? ???? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ???? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ??????.

(?. ????? 16—17, 19 ? ?????????????)

????????? ?? ???? (o??? ??????)

18 ???? 2010 ??????(*)

„????? ?????????? ??? — ??? 12, ????????? 3, ????? a) — ?????????? ? — ?????????? ?????? ?? ??? — ??????? „?????? ?????? ?? ?????“ — ?????? ?? ?????????????????? ????????? ?? ?????? ??

?????”

?? ???? C?3/09

? ??????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 234 ?? ?? Hof van beroep te Gent (?????) ? ??? ?? 23 ????????? 2008 ?, ????????? ? ???? ?? 8 ?????? 2009 ?, ? ??????? ?? ?????????????? ?? ????

Erotic Center BVBA

?????

Belgische Staat,

????? (???? ??????),

???????? ?? ??: ???? C. Toader, ?????????????? ?? ??????, ??? K. Schiemann (?????????) ? ??? P. K?ris, ?????,

?????????? ?????????: ??? Y. Bot,

?????????: ??? K. Malacek, ??????????????,

???????? ??????????? ? ?????????? ???? ?? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 28 ?????? 2010 ?,

???? ???? ??????? ???????????, ?????????????:

– ?? Erotic Center BVBA, ?? ??? J. van Besien, advocaat,

– ?? ?????????????? ??????????????, ?? ??? M. Jacobs, ? ??????????? ?? ??????????????,

– ?? ?????????????? ?????????, ?? ??? D. Triantafyllou ? ??? W. Roels, ? ??????????? ?? ??????????????,

???????? ??????????, ?????? ???? ??????????? ?? ??????????? ???????, ?????? ?? ???? ??????????? ?? ??????????? ?? ???????????,

?????????? ???????????

????????

1 ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? „????“, ?????????? ?? ? ?????????? 7 ?? ?????????? ? ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ?????? ??????? — ???? ??????? ?? ?????? ?????? ??????????? ?????????: ?????? ??????? ?????? (?? L 145, ??? 1), ?????????? ? ?????????? 2001/4/E? ?? ?????? ?? 19 ?????? 2001 ?????? (O? L 22, ??? 17, ?????????? ??-???????? „????? ??????????“).

2 ?????????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ???? ?????? Erotic Center BVBA (????????? ??-???????? „E. Center“) ? Belgische Staat ??????? ???? ???? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????? ?? E. Center ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ????????? ?? ?????, ?????? ?? ?? ??????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????? ?????????? (????????? ??-????????? „????“).

?????? ??????

?????? ?????? ?? ?????

3 ???? 12, ????????? 3, ????? a) ?? ????? ?????????? ?????:

„????????? ?????? ?? [???] ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??
?????????? ?????? ? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ??????. [...] [????????????? ??????]

[...]

?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??????. ??? ?????? ??
????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??-????? ?? 5 %, ? ??
?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ??????, ?????????? ? ?????????????? ?.“ [?????????????
?????????]

4 ? ??????????? ? ??? ?????? ??????????, ????????????? „?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?
??????, ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ??“, ?? ??????????? ??????????
?????????????. ?????????? 7 ?? ?????????????? ?????????????? ??????:

„?????? ?????? ?? ??????????????, ??????, ??????, ??????, ?????? ?? ?????????????,
?????????, ?????, ?????????????? ??????, ?????, ?????? ? ?????? ?????????? ??????????
????????????? ? ?????????????.

????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ??????.“ [????????????? ??????]

????????????? ?????? ??????

5 ???? 1, ????????? 1 ?? ?????? ?????????????? °20 ?? 20 ??? 1970 ?. ?? ???????????
?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ? ?? ?????????????? ?? ??????????????????
?? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? (????????? ??-?????? „????????? ??????????????
°20“) ??????????, ?? ?????????? ?????? ?? ??? ?? 6 % ?? ??????? ?? ??????? ? ???????,
?????????? ?? ? ??????? A ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????.

6 ? ?????? XXVIII ?? ??? ?????? A ?? ?????????? ?????????? ??????:

„?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????, ??????? ? ?????????????????? ??????????? ?
????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ??, ? ??????????? ??:

a) ????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????????????,

?) ?????????????????? ?? ?????????? ????“

?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??????

7 ?? 15 ????????? 2004 ?. ????????? ?????? ?????????? ? ????????????? ?? E. Center
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??? ?? ????????? 1 ?????—30 ??? 2004 ?.
? ?????????? ?? ?????????????? ?? 9 ????????? 2004 ?. ??? ???? ???? ?????????? ?????????? ?
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? E. Center, ?? ???? ?????????????? ?????????????? ?
????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?? 6 % ?????? ?????? ?????? ?? 21 % ?? ?????????????? ??
?????????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ??????????. ??? ?? E. Center ??
?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? 48 454,36 EUR ? 4 840 EUR,
????????????????????? ?????????????? ??, ?? ?????? ?? ??????, ?? ?? ? ??????, ? ??????

8 ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?? E. Center ?? 24 ?????????
2004 ?. ? ?? 22 ??? 2005 ?. ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??? Rechtbank van eerste danleg te
Brugge. ??? ???? ? ?????????? ?? 10 ?????????? 2007 ?. ?????????? ?? ? ??????????????, E. Center
????????? ?????????? ?????? ??? Hof van beroep te Gent.

9 ??? ?????????????? ?????????????? E. Center ?????????, ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????
????????? ? ?????????????? ?? „?????????, ?????? ? ?????????????????? ??????????????“ ?? ?????????
?? ?????? XXVIII ?? ?????? A ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?°20, ?? ????
??-????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??? „????“ ?? ?????????? ?
????????????? 7 ?? ?????????????? ? ??? ?????? ??????????, ?????? ?????????? ??? ?????? ??????
????????????????????? ??????????????. ??-????????????, ?????? E. Center ?????? ?????? ??????,
????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????
????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????????

10 ?? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??????, ?? ?????????????????????? ? ??? ??????
????????? ?????????????? ?? ?????????????? „????????????????? ?????????????? ? ??????????????????
?????????????????????“ ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? XXVIII, ?? ??? ?????????????????????? ??
????? ? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ? ??????????????, ?? ?????? ??? ??????????????
????????? ?? ?? ??????????. ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?
????????????????????? ?????? „????“, ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????
?? ?????? ?????? ?? ?????? ? ??? ?????, ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?
?????????????, ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ??????

11 ?????????????????? ?????????????????? ?????????, ?? ??? ?????? ????????? XXVIII ?? ????????? A ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?°20 ?????????????????? ?????????????????? ??????????
????????????????????, ?????????????????????? ?? ?? ??? 12, ????????? 3, (???? ?) ?? ?????? ?????????????? ???
????????? ? ?????????????? 7 ?? ?????????????? ? ??? ??????, ?????????? ?? ????????? XXVIII ?????? ?? ?
????????? ?????? ?????????? ??-????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? 7. ?????????????????
????????????????? ??????, ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ??????,
?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?? ?????????? ? ?????????, ??????????????, ?? ???
????????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????, ??
?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????????????
????????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? XXVIII ? ??? ?? ?????? ?? ?? ??????????
????????????????? ?????????? ?? 6 %.

12 ??? ??? ????????? Hof van beroep te Gent ?????? ?? ??? ?????????????????????? ? ??
????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????

„????????? ?? ??????, ?????? ?????????????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ??????????????, ? ??????
????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????????
?????, ?????? ??? ?????? ?????? ? ?????????????????? ?? ??????, ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????
????????????? ?????? ? ?? ?????????, ?? ?????? ? ??????, ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????
?????, ?? ?? ?????? ?? „????“ ?? ?????????? ?? [???????????? 7] ?? ?????????????? ? ??? [?????

?????????]"?

?? ?????????????? ???????

13 ????? ? ?????? ?? ??????? ?? ??????????? 7, ?????? ??????? ?? ?????????????? ? ??? ?????? ???????????, ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? „?????? ???????“ ?? ?????????????? ?????????? ? ??? ?????????? ? ?????????????????? ??????? ? ??????? (??, ?????????? ?? 23 ?????????? 2003 ?. ?? ?????? ??????????/??????????, C?109/02, Recueil, ???, I?12691, ?????? 25), ?????? ?????? ??????????? ??-????????????? „??????“.

14 ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? „?????? ?????? ?? ?????“, ?????????? ? ?????????????? 7 ?? ?????????????? ?, ?? ??????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ??????????????, ? ?????? ?? ??????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????????? (??, ? ?????? ??????? ?????????? ?? 18 ??????? 2001 ?. ?? ?????? ??????????/?????????, C?83/99, Recueil, ???, I?445, ?????? 17).

15 ? ?????? ?????????????, ?????? ?????? ? ?????????? ? ??????, ?? ????? 12, ?????????? 3, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ? ??????, ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????? ?? ??? ? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????????????? ??????? ?????? ?????????????? ?? ??????????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ???, ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ??? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ??????????, ?????????? ? ?????????????? ? ??? ?????? ??????????. ??????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????? ? ??????, ?? ?????????????????, ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????, ??????? ?? ?? ?????????? ?????????? (??, ??-????????????? ?????????? ?? ?????? ??????????/?????????, ?????????? ??-????, ?????? 18 ? 19, ?????? ? ?????????????? ?????????? ??????????).

16 ?? ?????? ??-????????????? ???????, ?? ?????????????? „?????? ?????? ?? ?????“ ??????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????????? ? ?????????????? ??????? ?? ??????? (??, ? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????? ??????????/?????????, ?????????? ??-????, ?????? 20 ? ?????????? ?? ?????? ??????????/?????????, ?????????? ??-????, ?????? 23).

17 ?????? ?????, ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????, ?????????? ?? ?? ??????????, ?? ??????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? 7, ?????? ??????? ?? ?????????????? ? ??? ?????? ?????????????? ??????? ? ??????? ? ??-????????????, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?????, ?????? ?????? ?????? ?? ??????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ??? ??????? ?????????? ? ?????????????????????? ???????.

18 ?? ?????????????????? ???????, ?? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ???????, ?? ?????? ? ?????????????, ? ? ?????? ?? ?????????????, ??????? ?? ??????????????????, ? ?????? ?? ?? ?????????, ?????????????? „?????? ?????? ?? ?????“ ?? ?????????? ?? ?????????????? 7, ?????? ??????? ?? ?????????????? ? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ??????? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ???????.

19 ??? ?????? ?? ?????????????????????? ??????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????????? „?????? ?????? ?? ?????“, ?????????????? ?? ? ?????????????? 7, ?????? ??????? ?? ?????????????? ? ??? ?????? ?????????????, ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????, ?????????????? ?? ??????????????, ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ??????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ???????.

?? ?????????????? ??????????

20 ? ????? ? ? ??????????????, ?? ?? ????????? ? ? ????????? ????????????? ??????????
???? ????????????? ????????????? ? ? ????????? ? ? ? ? ????????????????? ???? ?????????????
????????????, ????????????? ?????? ? ? ? ? ????????? ? ? ????????? ??????????. ?????????,
???????????? ? ? ????????????? ? ? ????????????? ???? ???? , ????????? ? ? ???? ? ? ??????????
??????, ? ? ????????? ? ? ???????????????????.

?? ????????????? ????????????? ?????? (???? ??????) ?????:

?????????? „?????? ????? ? ? ????“, ??????????? ? ? ? ??????????? 7, ?????? ??????? ??
???????????? ? ??? ?????? ??????????? 77/388/??? ? ? ?????? ? ? 17 ??? 1977 ?????? ??
???????????????? ? ? ????????????????????? ? ? ????????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?????? ????????? — ???? ????????? ? ? ???? ???? ? ? ????????????? ??????????: ??????
???????? ???????, ????????? ? ? ????????? 2001/4/E? ? ? ?????? ? ? 19 ?????? 2001
??????, ??????
????????????, ?
??????
????????
???????????????? ???????.

????????

* ???? ? ? ??????????????????: ???????????????.